

1470 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1983 02 10

Regierungsvorlage

Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Europäischen Weltraumorganisation über die Teilnahme der Republik Österreich an der Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien der Europäischen Weltraumorganisation samt Zusatzerklärung, sowie deren Anlagen A und B und Durchführungsvorschriften

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER EUROPÄISCHEN WELTRAUMORGANISATION ÜBER DIE TEILNAHME DER REPUBLIK ÖSTERREICH AN DER VERLÄNGERUNG DES PROGRAMMS FÜR FORTSCHRITTLICHE SYSTEME UND TECHNOLOGIEN DER EUROPÄISCHEN WELTRAUMORGANISATION

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE EUROPEAN SPACE AGENCY CONCERNING THE PARTICIPATION OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA IN THE EXTENSION OF THE ADVANCED SYSTEMS AND TECHNOLOGY PROGRAMME OF THE EUROPEAN SPACE AGENCY

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE SUR LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE À L'EXTENSION DU PROGRAMME DE SYSTÈMES ET DE TECHNOLOGIE DE POINTE DE L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE

Die Republik Österreich
und

die Europäische Weltraumorganisation, die durch das am 30. Mai 1975 in Paris zur Unterzeichnung aufgelegte Übereinkommen gegründet worden ist (im folgenden als „die Organisation“ bezeichnet) —

GESTÜTZT auf das Abkommen über die Assoziierung der Republik Österreich mit der Europäischen Weltraumorganisation, das am 1. April 1981 in Kraft getreten ist;

IN DER ERWÄGUNG, daß einige Mitgliedstaaten der Organisation gemäß einer Erklärung vom 24. März 1982 [ESA/JCB/L/Dec. 2 (Final)] die Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien in Angriff genommen haben;

The Republic of Austria,
and

the European Space Agency, established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975 (hereinafter referred to as "the Agency"),

CONSIDERING the Agreement concerning the association of the Republic of Austria with the European Space Agency which entered into force on 1 April 1981,

CONSIDERING that certain Member States of the Agency are undertaking the extension of the Advanced Systems and Technology programme pursuant to a Declaration dated 24 March 1982 [ESA/JCB/L/Dec. 2 (Final)],

La République d'Autriche,
et

l'Agence spatiale européenne, créée par la Convention ouverte à la signature à Paris le 30 mai 1975 (ci-après dénommée « l'Agence »),

CONSIDÉRANT l'Accord régissant l'association de la République d'Autriche à l'Agence spatiale européenne qui est entré en vigueur le 1^{er} avril 1981,

CONSIDÉRANT que certains Etats membres de l'Agence ont entrepris l'extension du programme de systèmes et de technologie de pointe aux termes d'une Déclaration en date du 24 mars 1982 [ESA/JCB/L/Dec. 2 (Final)],

IN DER ERWÄGUNG, daß die Republik Österreich am Programm für fortschrittliche Systeme und Technologien, das gemäß einer Erklärung vom 7. April 1978 durchgeführt worden ist, teilgenommen und zu diesem Zweck am 9. Oktober 1978 ein Abkommen mit der Organisation geschlossen hat;

IN ERWÄGUNG des Antrags der Republik Österreich auf Teilnahme an der Verlängerung dieses Programms sowie seiner Annahme durch die Teilnehmerstaaten;

IM HINBLICK DARAUF, daß die zunehmende Beteiligung der Republik Österreich an den Tätigkeiten und Programmen der Organisation zu begrüßen ist;

IN DEM WUNSCH, die Bedingungen der Teilnahme der Republik Österreich an der Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien festzulegen —

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

Artikel 1

Zweck dieses Abkommens ist die Festlegung der Bedingungen der Teilnahme der Republik Österreich an der Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien, die in der in der Präambel genannten Erklärung vom 24. März 1982 beschrieben ist.

Artikel 2

Für die Zwecke der Durchführung der Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien hat die Republik Österreich die Rechte und Pflichten eines Teilnehmerstaates, die in der in der Präambel genannten Erklärung, den Durchführungsvorschriften sowie in allen anderen Beschlüssen über die Durchführung des genannten Programms festgelegt sind.

Artikel 3

Die Republik Österreich leistet zu den bei der Durchführung der

CONSIDERING that the Republic of Austria has participated in the Advanced Systems and Technology programme undertaken pursuant to a Declaration dated 7 April 1978 and to that end concluded an Agreement with the Agency on 9 October 1978,

HAVING REGARD to the Republic of Austria's request to participate in the extension of the said programme and to the participating States' acceptance of this request,

WELCOMING to growing participation of the Republic of Austria in the activities and programmes of the Agency,

WISHING to determine the terms and conditions for the participation of the Republic of Austria in the extension of the Advanced Systems and Technology programme,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The purpose of the present Agreement is to define the terms and conditions for the Republic of Austria's participation in the extension of the Advanced Systems and Technology programme as defined in the Declaration of 24 March 1982, referred to in the preamble.

Article 2

For the purpose of carrying out the extension of the Advanced Systems and Technology programme, the Republic of Austria shall have the rights and obligations of a Participating State as defined in the Declaration referred to in the preamble, in the implementing rules and in all other decisions governing the execution of the said programme.

Article 3

The Republic of Austria shall contribute to the expenditure

CONSIDÉRANT que la République d'Autriche a participé au programme de systèmes et de technologie de pointe qui avait été entrepris aux termes d'une Déclaration en date du 7 avril 1978 et a conclu à cet effet un Accord avec l'Agence en date du 9 octobre 1978,

VU la demande de la République d'Autriche de participer à l'extension de ce programme et l'acceptation de cette demande par les Etats participants,

SE FÉLICITANT de la participation croissante de la République d'Autriche dans les activités et programmes de l'Agence,

DÉSIRANT fixer les modalités de la participation de la République d'Autriche à l'extension du programme de systèmes et de technologie de pointe,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

Article Premier

Le présent Accord a pour objet de définir les modalités de la participation de la République d'Autriche à l'extension du programme de systèmes et de technologie de pointe, telle qu'elle est définie dans la Déclaration du 24 mars 1982 visée au préambule.

Article 2

Aux fins de l'exécution de l'extension du programme de systèmes et de technologie de pointe, la République d'Autriche dispose des droits et obligations d'un Etat participant, tels qu'ils sont définis dans la Déclaration visée au préambule, dans le règlement d'exécution ainsi que dans toutes les autres décisions régissant l'exécution dudit programme.

Article 3

La République d'Autriche contribue aux dépenses résultant de

1470 der Beilagen

3

Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien entstehenden Kosten einen Beitrag nach Maßgabe der Anlage B der in der Präambel genannten Erklärung vom 24. März 1982.

resulting from the execution of the extension of the Advanced Systems and Technology programme in conformity with the provisions of Annex B to the Declaration of 24 March 1982, referred to in the preamble.

l'exécution de l'extension du programme de systèmes et de technologie de pointe conformément aux dispositions de l'Annexe B de la Déclaration visée au préambule.

Artikel 4

(1) Die Republik Österreich ist in den Sitzungen der Teilnehmerstaaten der Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien im Rahmen des Gemeinsamen Programmrats für Nachrichtensatellitenprogramme durch einen Delegierten vertreten, der Berater hinzuziehen kann. Dieser Delegierte hat dort Stimmrecht bei allen die Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien betreffenden Fragen.

(2) Der Vertreter der Republik Österreich hat das Recht, in allen anderen Gremien der Organisation, die in irgendeiner Hinsicht für die Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien zuständig sind, angehört zu werden, wenn diese Gremien dieses Programm betreffende Fragen behandeln.

Article 4

1. The Republic of Austria shall be represented by a delegate, who may be accompanied by advisers, at the meetings of the States participating in the extension of the Advanced Systems and Technology programme, held within the Joint Board on Communication Satellite Programmes. This delegate shall have the right to vote on all matters relating to the extension of the Advanced Systems and Technology programme.

2. The representative of the Republic of Austria shall have the right to be heard in all other bodies of the Agency that are competent in any capacity to deal with the extension of the Advanced Systems and Technology programme when they examine matters relating to this programme.

Article 4

1. La République d'Autriche est représentée par un délégué, qui peut être accompagné de conseillers, aux réunions des Etats participant à l'extension du programme de systèmes et de technologie de pointe, dans le cadre du Conseil directeur des programmes de satellites de communications. Ce délégué y dispose du droit de vote sur toutes les questions se référant à l'extension du programme de systèmes et de technologie de pointe.

2. Le représentant de la République d'Autriche a le droit d'être entendu au sein de tous les autres organes de l'Agence qui ont compétence à quelque titre que ce soit pour traiter de l'extension du programme de systèmes et de technologie de pointe lorsqu'ils examinent les questions touchant ce programme.

Artikel 5

Die Republik Österreich und die Organisation können die Bestimmungen dieses Abkommens auf Grund der Erfahrung in beiderseitigem Einvernehmen abändern, um insbesondere ihre Durchführung zu verbessern.

Article 5

The Republic of Austria and the Agency may by mutual agreement revise the provisions of this Agreement in the light of experience, in particular in order to improve its implementation.

Article 5

La République d'Autriche et l'Agence peuvent réviser d'un commun accord les dispositions du présent Accord sur la base de l'expérience acquise, afin d'en améliorer notamment l'application.

Artikel 6

Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats nach dem Tag in Kraft, an dem die Parteien einander mitteilen, daß die für das Inkrafttreten erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind.

Article 6

This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Parties have notified one another that the conditions required for the entry into force of the Agreement have been met.

Article 6

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le jour où les Parties se seront mutuellement notifiées l'accomplissement des formalités nécessaires pour cette entrée en vigueur.

Geschehen zu Paris am 23. Dezember 1982

in zwei Urschriften in deutscher, englischer und französischer

Done at Paris on 23 December 1982

in two originals, in the German, English and French lan-

Fait à Paris le 23 décembre 1982

en double exemplaire, en langue allemande, anglaise et fran-

4

1470 der Beilagen

scher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

guages, all three versions being equally authentic.

çaise, chacune des versions faisant également foi.

Für die Republik Österreich

G. Lennkh

For the Republic of Austria

G. Lennkh

Pour la République d'Autriche

G. Lennkh

Für die Europäische Weltraumorganisation

M. Bignier

For the European Space Agency

M. Bignier

Pour l'Agence spatiale européenne

M. Bignier

ZUSATZERKLÄRUNG ÜBER EIN PROGRAMM FÜR FORTSCHRITTLICHE SYSTEME UND TECHNOLOGIEN

(erstellt am 24. März 1982)

Die weiter unten genannten Teilnehmerstaaten (im folgenden „die Teilnehmerstaaten“ genannt) —

EINGEDENK der Erklärung über ein Programm für fortschrittliche Systeme und Technologien vom 7. April 1978 [ESA/JCB(78)21];

GESTÜTZT auf den Vorschlag des Generaldirektors, das Programm um einen weiteren Zeitraum von vier Jahren zu verlängern [ESA/JCB(81)45 und ESA/JCB(81)45 add. 1];

IN ANBETRACHT des Antrags Österreichs und des Assoziierungsabkommens zwischen Österreich und der Europäischen Weltraumorganisation, das am 1. April 1981 in Kraft getreten ist;

IN ANBETRACHT des Antrags Norwegens und des Assoziierungsabkommens zwischen Norwegen und der Europäischen Weltraumorganisation, das am 1. November 1981 in Kraft getreten ist;

GESTÜTZT auf das Übereinkommen der Organisation, insbesondere auf Artikel V. 1. b und Anlage III —

I. BESCHLIESSEN, das Programm für fortschrittliche Systeme und Technologien

ADDITIONAL DECLARATION ON THE ADVANCED SYSTEMS AND TECHNOLOGY PROGRAMME

(drawn up on 24 March 1982)

The participating States mentioned below (hereinafter referred to as the “participating States”),

RECALLING the Declaration on an Advanced Systems and Technology programme [Ref. ESA/JCB(78)21] adopted on 7 April 1978,

HAVING REGARD to the Director General's proposal to extend the programme for a further period of four years [ESA/JCB(81)45] and ESA/JCB(81)45, add. 1,

HAVING REGARD to the request of Austria and the Association Agreement between Austria and the European Space Agency which entered into force on 1 April 1981,

HAVING REGARD to the request of Norway and the Association Agreement between Norway and the European Space Agency which entered into force on 1 November 1981,

HAVING REGARD to the ESA Convention and in particular to Article V. 1 (b) as well as to Annex III,

I. DECIDE to undertake the extension of an Advanced Systems and Technology

DECLARATION ADDITIONNELLE RELATIVE AU PROGRAMME DE SYSTEMES ET DE TECHNOLOGIES DE POINTE

(établie le 24 mars 1982)

Les Etats participants mentionnés ci-dessous (ci-après dénommés les « Etats participants »),

RAPPELANT la Déclaration relative à un Programme de systèmes et de technologies de pointe (ASTP) [Réf. ESA/JCB(78)21] adoptée le 7 avril 1978,

VU la proposition du Directeur général visant à prolonger le programme pour une nouvelle période de quatre ans [ESA/JCB(81)45 et ESA/JCB(81)45, add. 1],

VU la demande formulée par l'Autriche et l'Accord d'association conclu entre l'Autriche et l'Agence spatiale européenne qui est entré en vigueur le 1^{er} avril 1981,

VU la demande formulée par la Norvège et l'Accord d'association conclu entre la Norvège et l'Agence spatiale européenne qui est entré en vigueur le 1^{er} novembre 1981,

VU la Convention de l'ASE et en particulier son Article V. 1 (b) ainsi que son Annexe III,

I. DECIDENT de poursuivre le Programme de systèmes et de technologies de pointe

1470 der Beilagen

5

um einen weiteren Zeitraum von vier Jahren zu verlängern.

programme for a further period of 4 years,

pour une nouvelle période de quatre ans;

II. GENEHMIGEN die allgemeinen Ziele und den Inhalt dieses Programms, die in Anlage A beschrieben sind.

II. APPROVE the general objectives and the content of this programme set out in Annex A to this Declaration.

II. APPROUVENT les objectifs généraux et le contenu de ce programme figurant à l'Annexe A de la présente Déclaration;

III. VEREINBAREN, daß für die Durchführung dieses Programms die in Anlage B niedergelegte finanzielle Regelung gilt.

III. AGREE that for the execution of this programme the financial arrangements shall be as set out in Annex B to this Declaration.

III. CONVIENNENT que pour l'exécution de ce programme les dispositions financières sont celles définies en Annexe B de la présente Déclaration;

IV. KOMMEN ÜBEREIN, daß Österreich und Norwegen an diesem Programm teilnehmen können.

IV. AGREE that Austria and Norway may participate in this programme.

IV. CONVIENNENT que l'Autriche et la Norvège peuvent participer à ce programme;

V. SETZEN die in Anlage III Artikel I Absatz 4 des Übereinkommens genannte Frist auf drei Monate FEST.

V. FIX at three months the period referred to in Article I, 4 of Annex III of the Convention.

V. FIXENT à trois mois le délai visé à l'Article I, paragraphe 4, de l'Annexe III de la Convention;

Folgende Staaten haben die Erklärung angenommen:

The present Declaration is accepted by the following States:

La présente Déclaration est souscrite par les Etats suivants:

Staat

Datum

(State)

(Date)

(Etats)

(Date)

ANLAGE A

ANNEX A

ANNEXE A

BESCHREIBUNG DES PROGRAMMS

DESCRIPTION OF THE PROGRAMME

DESCRIPTION DU PROGRAMME

1. Allgemeine Ziele des Programms

Die allgemeinen Ziele des Programms sind:

- a) dafür zu sorgen, daß das „Know-how“ der europäischen Industrie mit dem allgemeinen Fortschritt auf dem Gebiet der Fernmeldesatellitensysteme Schritt hält;
- b) neue Tätigkeiten im Zusammenhang mit fortschrittlichen Fernmeldemissionen zu definieren und zu fördern;
- c) die europäische Industrie auf den Wettbewerb auf künftigen Märkten in diesem Bereich vorzubereiten;
- d) die Kapazität mittlerer und großer Satelliten weiterzuentwickeln.

2. Art der im Rahmen des Programms durchzuführenden Arbeiten

Die ASTP-Verlängerung wird neue Tätigkeiten sowie die Fortsetzung der bereits begonnenen Arbeiten umfassen. Wie in der Vergangenheit betreffen die Arbeiten drei verschiedene Bereiche, nämlich:

- a) Fernmeldesysteme
- b) Fernmeldenutzlasten
- c) Satellitensysteme und -unter-systeme.

3. Revisionsklausel

Diese Anlage kann auf einstimmigen Beschluß der Teilnehmerstaaten geändert werden.

1. General objectives of the programme

The general objectives of this programme are as follows:

- a) keep the European industrial capability in line with general progress in the field of communication satellite systems;
- b) define and promote new activities relating to advanced communications missions;
- c) prepare European industry for the competition on future specific markets;
- d) further develop the capability of medium and large types of spacecraft.

2. Types of activities covered by the programme

The contents of the ASTP extension will consist of new activities as well as of the continuation of work already undertaken. As in the past, activities will be related to three different topics, namely:

- a) communication systems
- b) communications payloads
- c) spacecraft systems and sub-systems.

3. Revision clause

The provisions of this Annex may be revised by a unanimous decision of the participating States.

1. Objectifs généraux du programme

Les objectifs généraux du programme sont les suivants:

- (a) maintenir la capacité industrielle de l'Europe au niveau des progrès généraux accomplis dans le domaine des systèmes de satellites de télécommunications;
- (b) définir et promouvoir de nouvelles activités pour des missions de télécommunications de pointe;
- (c) préparer l'industrie européenne à la concurrence sur des marchés futurs particuliers;
- (d) poursuivre le développement de la capacité des plates-formes moyennes et grandes;

2. Types d'activités couvertes par le programme

L'extension de l'ASTP comprendra des activités nouvelles ainsi que la poursuite de travaux déjà commencés. Comme précédemment, les activités se rapporteront à trois domaines différents, à savoir:

- (a) les systèmes de télécommunications
- (b) les charges utiles de télécommunications
- (c) les systèmes et sous-systèmes de satellites.

3. Clause de révision

Les dispositions de la présente Annexe peuvent être révisées par décision unanime des Etats participants.

1470 der Beilagen

7

ANLAGE B

ANNEX B

ANNEXE B

FINANZIELLE BESTIMMUNGEN

FINANCIAL PROVISIONS

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

1. Die Teilnehmerstaaten kommen überein, zur Durchführung des Programms nach folgendem Anfangsschlüssel beizutragen:

1. The participating States agree to contribute to the execution of the programme according to the initial contribution scale mentioned below:

1. Les Etats participants conviennent de contribuer à l'exécution du programme conformément au barème de contribution initial indiqué ci-dessous:

	Gesamtbeitrag (TRE)
Österreich	1 630
Belgien	
Dänemark	1 000
Frankreich	
Deutschland	3 000
Irland	
Italien	15 600
Niederlande	1 500
Norwegen	
Spanien	
Schweden	
Schweiz	1 000
Verein. Königreich	6 350
INSGESAMT	

	Total Contribution (KAU)
Austria	1 630
Belgium	
Denmark	1 000
France	
Germany	3 000
Ireland	
Italy	15 600
Netherlands	1 500
Norway	
Spain	
Sweden	
Switzerland	1 000
United Kingdom	6 350
TOTAL	

	Contribution Totale (KUC)
Allemagne	3 000
Autriche	1 630
Belgique	
Danemark	1 000
Espagne	
France	
Irlande	
Italie	15 600
Norvège	
Pays-Bas	1 500
Royaume-Uni	6 350
Suède	
Suisse	1 000
TOTAL	

Dieser Anfangsschlüssel gilt vorläufig für die Berechnung der Beiträge zu den Haushalten 1982 und 1983. Er wird durch berichtigte Schlüssel ersetzt, die jedes Jahr neu berechnet werden, um Veränderungen in der Verteilung der externen Programmarbeiten, Preiserhöhungen und Umrechnungskursänderungen Rechnung zu tragen, mit dem Ziel, am Ende für das Gesamtprogramm einen industriellen Rückflußkoeffizienten von 1 zu erreichen.

Die vorgenannten Beträge beruhen auf dem Preisstand von Mitte 1981, den Umrechnungskursen für 1982 und der am 1. Januar 1982 geltenden Haushaltsstruktur.

2. Außer den vorgenannten Beträgen können entweder von den gleichen Mitgliedstaaten oder von Mitgliedstaaten, die diese Erklärung später annehmen, weitere Mittel bereitgestellt werden.

This initial scale will apply provisionally to calculate the contributions for the budgets 1982 and 1983. It will be replaced by revised scales to be computed yearly to take into account modifications in the distribution of the external programme activities, economic increases and conversion rate variations with the aim of achieving in the end an industrial return coefficient of unity for the whole programme.

The above-mentioned amounts are expressed at mid-1981 price levels and 1982 conversion rates and in conformity with the budget structure applicable as at 1 January 1982.

2. In addition to the amounts described above, additional funding may be made available either by these same Member States or by Member States that subsequently subscribe to this Declaration.

Ce barème initial s'appliquera provisoirement au calcul des contributions au titre des budgets de 1982 et de 1983. Il sera remplacé par des barèmes révisés, à calculer tous les ans, tenant compte des modifications intervenues dans la répartition des activités extérieures, de l'inflation et des variations des taux de conversion, en vue d'aboutir en définitive, pour l'ensemble du programme, à un coefficient de retour industriel égal à un.

Les montants indiqués ci-dessus sont exprimés au niveau des prix de la mi-1981 et aux taux de conversion de 1982 sur la base de la structure budgétaire applicable au 1^{er} janvier 1982.

2. En sus des montants précités, un financement additionnel peut être assuré soit par les mêmes Etats membres soit par les Etats membres qui souscriraient ultérieurement à la présente Déclaration.

8

1470 der Beilagen

- | | | |
|--|---|--|
| 3. Die vorgenannten Beiträge sollen mindestens zu 75% zur Finanzierung externer Verträge dienen. | 3. As a target the above contributions include at least 75% for the funding of external contracts. | 3. A titre d'objectif, au moins 75% des contributions ci-dessus sont consacrés au financement des contrats extérieurs. |
| 4. Diese Anlage kann auf einstimmigen Beschluß der Teilnehmerstaaten geändert werden. | 4. The provisions of this Annex may be revised by a unanimous decision of the participating States. | 4. Les dispositions de la présente Annexe peuvent être révisées par décision unanime des Etats participants. |

**EUROPÄISCHE WELT-
RAUMORGANISATION
GEMEINSAMER PRO-
GRAMMRAT FÜR NACH-
RICHTENSATELLITEN-
PROGRAMME**

**Verlängerung des ASTP-Pro-
gramms**

Durchführungsvorschriften

(genehmigt am 27. Oktober
1982)

Der Rat —

GESTÜTZT auf die Erklärung
ESA/JCB/L/Dec. 2 (Final) vom
24. März 1982;

GESTÜTZT auf das Überein-
kommen der Organisation —

GENEHMIGT folgende Vor-
schriften für die Durchführung
der Verlängerung des ASTP-Pro-
gramms:

Artikel 1

(1) Gegenstand dieser Vor-
schriften ist die Festlegung der
Bedingungen, unter denen die
Verlängerung des ASTP-Pro-
gramms durchgeführt wird, deren
Ziele und Inhalt in Anlage A der
in der Präambel genannten Erklä-
rung beschrieben sind.

(2) Sofern die Durchführungs-
vorschriften oder die in der
Präambel genannte Erklärung
nichts anderes bestimmen, führt
die Organisation dieses Pro-
gramm nach ihren geltenden
Regeln und Verfahren durch.

Artikel 2

Die Organisation nimmt insbe-
sondere folgende Aufgaben
wahr:

- a) Sie richtet die Ziele des Pro-
gramms unter Berücksichti-
gung der Auffassungen der
potentiellen Nutzer künfti-
ger Systeme aus;
- b) sie sorgt für eine möglichst
umfassende Koordinierung
der im Rahmen dieses Pro-
gramms durchgeführten
Tätigkeiten mit ihrem

**EUROPEAN SPACE
AGENCY**

**JOINT BOARD ON COM-
MUNICATION SATEL-
LITE PROGRAMMES**

ASTP Programme Extension

Implementing Rules

(approved on 27 October
1982)

The Council,

HAVING REGARD to Decla-
ration ESA/JCB/L/Dec. 2 final,
drawn up on 24 March 1982,

HAVING REGARD to the
ESA Convention,

APPROVES the following
arrangements for the execution of
the ASTP programme extension.

Article 1

1. The purpose of these Rules is
to define the conditions govern-
ing the execution of the ASTP
programme extension, whose
objectives and content are de-
scribed in Annex A to the Decla-
ration referred to in the pream-
ble.

2. The Agency shall execute this
programme in conformity with
the rules and procedures in force
unless otherwise provided for in
these Rules or in the Declaration
referred to in the preamble.

Article 2

The Agency shall be responsi-
ble in particular for the following
tasks:

- (a) orientate the objectives of
the programme having
regard to the views of the
potential users of future sys-
tems;
- (b) co-ordinate to the maxi-
mum extent possible the
activities undertaken under
the present programme with
the Agency's basic technol-

**AGENCE SPATIALE
EUROPÉENNE**

**CONSEIL DIRECTEUR
COMMUN DES PRO-
GRAMMES DE SATELLI-
TES DE COMMUNICA-
TIONS**

**Poursuite du programme de systè-
mes et de technologies de pointe
(ASTP)**

Règlement d'exécution

(approuvé le 27 octobre 1982)

Le CONSEIL

VU la Déclaration ESA/JCB/
L/Dec. 2 (final), établie le 24
mars 1982,

VU la Convention de l'Agence,

APPROUVE les dispositions
suivantes pour la poursuite du
programme ASTP.

Article Premier

1. Le présent Règlement a pour
objet de définir les conditions
dans lesquelles est exécuté le nou-
veau programme ASTP dont les
objectifs et le contenu sont décrits
à l'Annexe A de la Déclaration
visée au préambule.

2. L'Agence exécute ce pro-
gramme en conformité avec les
règles et procédures en vigueur à
moins qu'il n'en soit autrement
disposé dans le présent Règle-
ment ou dans la Déclaration visée
au préambule.

Article 2

L'Agence, en particulier:

- (a) oriente les objectifs du pro-
gramme en tenant compte
des points de vue des utilis-
ateurs potentiels des futurs
systèmes;
- (b) coordonne au maximum les
activités entreprises dans le
cadre du présent pro-
gramme avec le programme
technologique de base de

grundlegenden Technologieprogramm und mit anderen einschlägigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten in den Mitgliedstaaten;

- c) sie verfolgt eine kohärente Industriepolitik, die den verschiedenen Bereichen industrieller Spezialisierung Rechnung trägt, die sich bei der Entwicklung der gegenwärtigen Generation von Fernmeldeplattformen und -nutzlasten ergeben haben, soweit nicht Änderungen in der Technologie Änderungen in der Spezialisierung nahelegen.
- d) sie erstellt und verwaltet die Verträge mit der Industrie;
- e) sie überarbeitet jedes Jahr das Programm und legt diesen Jahresplan den Teilnehmerstaaten vor;
- f) sie führt auf Antrag von Teilnehmerstaaten Sonderstudien durch. In diesem Fall werden die gesamten Kosten der betreffenden Studien von dem antragstellenden Staat getragen und zu seinem Beitrag zu dem Programm hinzugeschlagen.

ogy programme and with other relevant research and development work done in the Member States;

- (c) follow a coherent industrial policy with due regard for the various areas of specialisation acquired by industry during the development of the present generation of telecommunications platforms and payloads, except where changes in technology indicate changes in specialisation;
- (d) establish and manage the industrial contracts;
- (e) revise annually the programme and submit this annual plan to the participating States for approval.
- (f) execute special studies at the request of participating States. In this case the full cost of the study will be borne by the requesting State and will be added to its contribution to the programme.

l'Agence ainsi qu'avec d'autres travaux pertinents de recherche et de développement des Etats membres;

- (c) suit une politique industrielle cohérente eu égard aux diverses spécialisations industrielles acquises au cours du développement de l'actuelle génération de plates-formes et de charges utiles de télécommunications, sauf dans les cas à une évolution technologique entraîne des modifications des spécialisations.
- (d) établit et administre les contrats industriels;
- (e) révisé annuellement le programme et soumet ce plan annuel aux Etats participants pour approbation;
- (f) exécute des études spéciales à la demande des Etats participants. Dans ce cas, le coût intégral de l'étude en cause est à la charge de l'Etat demandeur et s'ajoute à sa contribution au programme.

Artikel 3

Der Gemeinsame Programmrat für Nachrichtensatellitenprogramme, der im Rahmen der ihm vom Rat übertragenen Befugnisse handelt,

- a) genehmigt den jährlichen Arbeitsplan;
- b) genehmigt den Jahreshaushaltsplan;
- c) verfolgt die Durchführung des Programms;
- d) faßt alle die Durchführung des Programms betreffenden Beschlüsse;
- e) entscheidet ein Jahr vor Abschluß des Programms über eine weitere Verlängerung.

Artikel 4

Die Teilnehmerstaaten leisten zu den sich aus der Durchführung des Programms ergebenden

Article 3

The Joint Board on Communication Satellite Programmes, acting within the framework of the authority delegated to it by the Council, shall:

- (a) approve the annual plan of work;
- (b) approve the annual budget;
- (c) monitor the execution of the programme;
- (d) take all necessary decisions concerning the execution of the programme;
- (e) decide one year before the end of the programme on a further extension.

Article 4

The participating States shall contribute to the expenditure stemming from the execution of

Article 3

Le Conseil directeur commun des programmes de satellites de communications, agissant dans le cadre de la compétence déléguée par le Conseil:

- (a) approuve le plan annuel de travaux;
- (b) approuve le budget annuel;
- (c) suit l'exécution du programme;
- (d) prend toutes les décisions concernant son exécution;
- (e) décide, un an avant l'achèvement du programme, d'une nouvelle prolongation éventuelle.

Article 4

Les Etats participants contribuent aux dépenses découlant de l'exécution du programme con-

1470 der Beilagen

11

Kosten Beiträge nach Maßgabe der in der Präambel genannten Erklärung.

the programme in conformity with the provisions contained in the Declaration referred to in the preamble.

formément aux dispositions contenues dans la Déclaration visée au préambule.

Artikel 5

(1) Die Organisation schließt die für die Durchführung des Programms erforderlichen Verträge nach den geltenden Regeln und Verfahren. Die Organisation kann jedoch Verträge freihändig vergeben, für die im ursprünglichen Programmvorschlag und in den anschließenden Jahresplänen nach Artikel 2 ein auf freihändiger Vergabe beruhendes Beschaffungsverfahren vorgesehen ist.

(2) Übersteigt der Wert der an Firmen eines Teilnehmerstaats vergebenen Verträge zusammen mit den entsprechenden Gemeinkosten den in Anlage B der in der Präambel genannten Erklärung angegebenen Beitrag dieses Teilnehmerstaats, so konsultiert der betreffende Staat die anderen Teilnehmerstaaten wegen der zu treffenden Maßnahmen, wobei Einvernehmen darüber besteht, daß kein Mitgliedstaat gehalten ist, seinen Beitrag zu dem Programm zu erhöhen.

Article 5

1. The Agency shall conclude the contracts necessary for the execution of the programme in accordance with the rules and procedures in force. However, the Agency shall be authorised to negotiate directly the contracts for which a procurement procedure based on direct negotiation has been identified in the initial programme proposal and in the subsequent annual plans referred to in Article 2 above.

2. In the event that the value of the contracts awarded to the industries of a participating State plus the corresponding overheads exceeds this State's contribution as mentioned in Annex B to the Declaration referred to in the preamble, the participating State concerned shall consult with the other participating States on the measures to be taken, it being understood that no participating State can be obliged to increase its contribution to the programme.

Article 5

1. L'Agence conclut les contrats nécessaires à l'exécution du programme conformément aux règles et procédures en vigueur. Toutefois, l'Agence est autorisée à négocier de gré à gré les contrats pour lesquels une procédure d'approvisionnement fondée sur l'entente de gré à gré est précisée dans la proposition de programme initiale et dans les plans annuels ultérieurs visés à l'Article 2 ci-dessus.

2. Dans le cas où la valeur des contrats attribués aux industries d'un Etat participant plus les frais généraux correspondants dépassent le montant de la contribution de cet Etat telle qu'elle est mentionnée à l'Annexe B de la Déclaration visée au préambule, l'Etat intéressé consulte les autres Etats participants au sujet des mesures à prendre, étant entendu qu'aucun Etat participant ne peut être tenu d'augmenter sa contribution au programme.

Artikel 6

Bei der Vergabe der Verträge und Unterverträge für die Durchführung des Programms sichert die Organisation sich und den Teilnehmerstaaten die gewerblichen Schutzrechte an den Erfindungen und technischen Daten, die sich aus dem Programm ergeben, wozu auch das Zugangs-, Weitergabe- und Nutzungsrecht an den technischen Daten gehört.

Article 6

When placing contracts or sub-contracts for the execution of the programme the Agency shall reserve for its own purposes and those of the participating States the intellectual property rights relating to inventions and technical data, the rights of access, communication and use.

Article 6

Lors de la passation des contrats et sous-contrats pour l'exécution du programme, l'Agence réserve pour ses propres besoins et ceux des Etats participants, en ce qui concerne les inventions et données techniques en découlant, les droits de propriété intellectuelle, y compris les droits d'accès, de communication et d'utilisation des données techniques.

Artikel 7

Die Organisation, die für die Teilnehmerstaaten handelt, ist Eigentümerin der im Rahmen des Programms geschaffenen und von ihr finanzierten Sachen sowie der zu seiner Durchführung erworbenen Anlagen und Einrichtungen. Über die Bedingungen für die etwaige Übertragung des Eigentums entscheiden die Teilnehmerstaaten.

Article 7

The Agency, acting on behalf of the participating States, shall be the owner of the assets produced under the programme and funded by the Agency, as well as of the facilities and equipment acquired for its execution. The modalities of any transfer of ownership shall be decided by the participating States.

Article 7

L'Agence, agissant pour le compte des Etats participants, est propriétaire des biens produits dans le cadre du programme et financés par l'Agence ainsi que des installations et équipements acquis pour son exécution. Les Etats participants décident des modalités de leur cession éventuelle.

Artikel 8

(1) Verpflichtungen, die sich für die Organisation ergeben, wenn sie infolge der Durchführung des Programms völkerrechtlich haftbar gemacht wird, gehen zu Lasten der Teilnehmerstaaten.

(2) Alle von der Organisation im Rahmen des Programms empfangenen Entschädigungsbeträge werden in den Jahreshaushaltsplänen des Programms als Einnahmen verbucht.

Article 8

1. Any obligation the Agency may incur, by reason of its international liability, as a result of the execution of the programme shall be assumed by the participating States.

2. Any compensation received by the Agency for damage under the programme, shall be credited to the annual budgets of the programme.

Article 8

1. Toute obligation que l'Agence vient à encourir dans le cas où sa responsabilité internationale est engagée du fait de l'exécution du programme est à la charge des Etats participants.

2. Toute réparation pour dommage reçue par l'Agence dans le cadre du programme est portée au crédit des budgets annuels du programme.

Artikel 9

Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Durchführungsvorschriften werden nach Artikel XVII des ESA-Übereinkommens beigelegt.

Article 9

Any dispute concerning the interpretation or application of these Rules shall be settled in accordance with Article XVII of the ESA Convention.

Article 9

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Règlement est réglé conformément à l'Article XVII de la Convention.

Artikel 10

(1) Regierungen von Mitgliedstaaten, die die in der Präambel genannte Erklärung nicht angenommen haben, können Teilnehmerstaaten werden, indem sie der Erklärung später beitreten und diese Durchführungsvorschriften annehmen, sofern alle anderen Teilnehmerstaaten einverstanden sind. Die betreffende Regierung teilt dem Generaldirektor ihre Absicht mit, der die Teilnehmerstaaten davon in Kenntnis setzt.

(2) Regierungen von Nichtmitgliedstaaten, die mit der Organisation ein Assoziierungs- oder Kooperationsabkommen geschlossen haben, das ihnen die Möglichkeit gibt, an den fakultativen Programmen der Organisation teilzunehmen, und die die in der Präambel genannte Erklärung nicht angenommen haben, können gemäß dem ESA-Übereinkommen zu den in Absatz 1 vorgesehenen Bedingungen Teilnehmerstaaten werden.

(3) Regierungen von Nichtmitgliedstaaten können einen Antrag auf Teilnahme am Programm stellen. Der Generaldirektor legt diesen Antrag dem Rat vor, der einstimmig und im Einvernehmen mit den Teilnehmerstaaten darüber entscheidet; die Teilnehmer-

Article 10

1. The Government of a Member State of the Agency that has not subscribed to the Declaration referred to in the preamble may become a participating State by subsequently subscribing to it and to the present Rules, provided that all the other participating States so agree. The Government concerned shall notify its intention to the Director General who shall inform the participating States accordingly.

2. The Government of a State not a member of the Agency which has signed with the Agency an association or co-operation Agreement enabling the State to take part in the Agency's optional programmes, and which has not subscribed to the Declaration referred to in the preamble, may become a participating State in accordance with the provisions of the ESA Convention and of paragraph 1 above.

3. The Government of a State not a member of the Agency may apply to take part in the programme. The Director General shall submit the application to the Council, whose approval of it must be unanimous and arrived at in agreement with the partici-

Article 10

1. Le gouvernement d'un Etat membre de l'Agence qui n'a pas souscrit la Déclaration visée au préambule peut devenir Etat participant en y souscrivant ultérieurement ainsi qu'au présent Règlement à condition que tous les autres Etats participants donnent leur agrément. Le gouvernement intéressé notifie son intention au Directeur général qui en informe les Etats participants.

2. Le gouvernement d'un Etat non membre de l'Agence, qui a signé un Accord d'association ou de coopération avec l'Agence lui donnant la possibilité de participer aux programmes facultatifs de l'Agence et qui n'a pas souscrit la Déclaration visée au préambule, peut devenir Etat participant conformément aux dispositions de la Convention et dans les conditions prévues au paragraphe 1 ci-dessus.

3. Le Gouvernement d'un Etat non membre de l'Agence peut présenter une demande de participation au programme. Le Directeur général soumet cette demande au Conseil qui statue à l'unanimité, en accord avec les Etats participants qui déterminent

1470 der Beilagen

13

staaten legen die Bedingungen für die Teilnahme des beitretenden Staates einstimmig fest.

pating States, which shall determine unanimously the terms for participating by the acceding State.

à l'unanimité les conditions de participation de l'Etat adhérent.

Artikel 11

Der Programmrat bestätigt anhand eines Berichtes der Organisation den Abschluß des Programms. Die Organisation notifiziert dies schriftlich den Teilnehmerstaaten.

Article 11

On the basis of a report by the Agency, the Programme Board shall declare the programme completed. The Agency shall notify the participating States accordingly, in writing.

Article 11

Sur la base d'un rapport établi par l'Agence, le Conseil directeur commun des programmes de satellites de communications constate l'achèvement du programme. L'Agence le notifie par écrit aux Etats participants.

Artikel 12

Diese Durchführungsvorschriften können vom Programmrat durch einstimmigen Beschluß der Teilnehmerstaaten geändert werden. Änderungen werden dem Rat zur Genehmigung vorgelegt.

Article 12

These rules may be revised by the Programme Board, by a unanimous decision of the participating States. Any amendment shall be referred to the Council for approval.

Article 12

Le présent Règlement peut être révisé par le Conseil directeur commun des programmes de satellites de communications à l'unanimité des Etats participants. Le Conseil est saisi de tout amendement, pour approbation.

VORBLATT

Problem:

Die Ergebnisse satellitengestützter, nachrichtentechnischer Systemuntersuchung und Technologieentwicklung werden unter Berücksichtigung fortschreitender Entwicklung zunehmend relevanter, wobei Österreich aus wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Erwägungen und wegen des Interesses gegenwärtiger und künftiger Nutzer nicht abseits stehen kann.

Ziel:

Die ASTP-Verlängerung soll bereits begonnene und neue Arbeiten auf dem Gebiet der Fernmeldesysteme, Fernmeldenutzlasten und satellitengestützter Betriebssysteme erfassen.

Um die kontinuierliche Ausnutzung österreichischer Forschungseinrichtungen, die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen und der heimischen Industrie und das Interesse der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung im Rahmen jahrelanger Zusammenarbeit mit der ESA bzw. INTELSAT weiter abzusichern, erfolgt im Anschluß an die erste, ausgelaufene 4-Jahresphase des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien (ASTP) der Beitritt Österreichs zum verlängerten ASTP-Programm.

Inhalt:

Festlegung der Bedingungen der weiteren Teilnahme für das konkrete Programm, Kostenbeteiligung und Vertretung in den Programmräten.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Der österreichische Beitrag zum gegenständlichen Programm beträgt ohne ausdrückliche Normierung eines Prozentsatzes 1,630 Millionen RE (zirka 29,2 Millionen Schilling, Preisbasis Mitte 1981/Umrechnungskurse 1982) zu den Gesamtprogrammkosten von rund 36,47 Millionen RE (was subsidiär einem Anteil von 4,47% entspricht). Dies stellt den österreichischen Anfangsbeitragssatz dar, der gemäß Zusatzerklärung (Anlage B) vorläufig zur Berechnung der Beiträge zugrunde zu legen ist.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Das Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Europäischen Weltraumorganisation über die Teilnahme der Republik Österreich an der Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien der Europäischen Weltraumorganisation ist ein gesetzesergänzender Staatsvertrag und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50, Abs. 1 B-VG. Es hat nicht politischen Charakter und enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen. Es ist zudem der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Bereich zugänglich, sodaß eine Beschlußfassung des Nationalrates nach Art. 50, Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Das Abkommen selbst regelt die Bedingungen der Teilnehmerstaaten für das konkrete Programm, die Kostenbeteiligung und die Vertretung in den Programmräten. Die Zusatzserklärung vom 24. März 1982, fortgeschrieben am 8. Juli 1982 sowie die Durchführungsvorschriften sind integrierender Bestandteil des Abkommens.

In der genannten Erklärung werden die technischen und finanziellen Einzelheiten des Programms festgelegt. Die Durchführungsvorschriften definieren die Aufgaben und Pflichten der ESA einerseits und der teilnehmenden Staaten, vertreten in dem gemeinsamen Programmrat für Nachrichtensatelliten, andererseits und legen die Programmabwicklung fest.

Bereits 1978 hat sich Österreich an der 1. Phase des ASTP-Programms der ESA beteiligt (BGBl. 265/79, Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Europäischen Weltraumorganisation über die Teilnahme Österreichs an einigen Teilen des Gesamtprogramms für Nachrichtensatelliten der Organisation), das auf die Durchführung unterstützender Systemuntersuchungen und Technologienentwicklungen für Fernmelde- und Rundfunksatelliten gerichtet war. Die österreichische Beteiligung an diesem Projekt bestand in zwei Forschungsaufträgen der ESA an österreichische Forschungsinstitute (TU bzw. Forschungszentrum Graz) zur Entwicklung von Geräten und Ausrüstung für Mikrowellenausbreitungsexperimente und Datenübertragungsversuche mit dem Fernmelde-Versuchssatelliten OTS.

Die Ergebnisse der durchgeführten Versuche finden auf Seiten der künftigen Nutzer, des ORF und der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung großes Interesse und werden jenen internationalen Gremien, in denen ORF und ÖPTV mitarbeiten (ITU, CCIR, EUTELSAT und EBU), zur Verfügung gestellt.

Die genannten Forschungsaufträge an Österreich erbrachten bei einer österreichischen Beitragsleistung in der Höhe von 15 Millionen Schilling Rückflüsse in der Höhe von rund 12 Millionen Schilling. Dies bedeutet unter Berücksichtigung des von Österreich zu tragenden Verwaltungsaufwandes der ESA für dieses Projekt einen Rückflußkoeffizienten von 1,0.

Gestützt auf das am 1. April 1981 in Kraft getretene Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Europäischen Weltraumorganisation betreffend die Assoziierung Österreichs mit der ESA (BGBl. 93/81) wonach die Republik Österreich die Möglichkeit hat, Einzelvereinbarungen zwischen den zuständigen österreichischen Stellen und der ESA zwecks Teilnahme an fakultativen Programmen der Organisation abzuschließen, hat die Europäische Weltraumorganisation Österreich eingeladen, sich an der Verlängerung des ASTP-Programms zu beteiligen. Dies würde einen großen Vorteil für die österreichische Wissenschaft und Wirtschaft bringen.

Die Verlängerung des Programms für fortschrittliche Studien und Technologien (ASTP 1982 bis 1986) hat allgemein wie auch während der 1. Vierjahresphase zum Ziel:

1. für den „Know-how“-Gleichschritt der europäischen Industrie mit dem allgemeinen Fortschritt auf dem Gebiet der Fernmeldesysteme zu sorgen
2. neue Tätigkeiten im Zusammenhang mit fortschrittlichen Fernmeldesystemen zu definieren und zu fördern
3. die europäische Industrie auf den Wettbewerb auf künftigen Märkten in diesem Bereich vorzubereiten, und
4. die Kapazität mittlerer und großer Satelliten weiter zu entwickeln.

Dafür werden bereits begonnene und neue Arbeiten auf dem Gebiet der Fernmeldesysteme, Fernmeldenutzlasten und satellitengestützter Betriebssysteme durchgeführt werden.

Für Österreich ist die Teilnahme an der Fortsetzung des ASTP-Programms, in dessen Rahmen laufende Arbeiten ausgebaut und weitergeführt werden sollen (besonders im Bereich der Fernmeldesysteme) aus folgenden Gründen von Bedeutung:

- Die Weiterentwicklung der erforderlichen Mikrowellengeräte durch die österreichische Wissenschaft unter Einbeziehung von Industriefirmen führt zu „Know-how“-Zuwachs fortschrittlicher Fernmeldesysteme und deren Technologie.
- Die österreichischen Nutzer von künftigen Fernmelde- und Rundfunksatelliten (ORF und ÖPTV) sind an der Schaffung einer Datenbasis sowie von Planungsunterlagen für solche Systeme sehr interessiert; diese Daten sind eine Voraussetzung für eine genaue und damit optimale und kosteneffiziente Dimensionierung satellitengestützter Betriebssysteme.
- Die Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung ist an der Erprobung fortschrittlicher Methoden der Breitbanddatenübertragung interessiert, wie sie zB im Rechnerverbund benötigt werden.
- Für die vorgeschlagenen Untersuchungen kommen bereits getätigte Investitionen (Observatorium Lustbühl) in der Höhe von rund 15 Millionen Schilling zum Einsatz, was eine wirksame Ausnutzung bestehender Anlagen impliziert.
- Für die österreichische Wissenschaft bedeutet die weitere Teilnahme am ASTP-Programm die Fortsetzung einer Forschungsrichtung, die seit Jahren in Zusammenarbeit mit der PTV und dem ORF und im Auftrag der ESA bzw. der INTELSAT durchgeführt wird.

Die Unterzeichnung des Abkommens erfolgte am 23. Dezember 1982. Der österreichische Beitrag für die Jahre 1982 bis 1986 zu den mit 36 465 TRE (das sind 36,47 Millionen RE oder rund 652 Millionen Schilling; Preisbasis Mitte 1981, Umrechnungskurse 1982) festgelegten Gesamtkosten des Programms beträgt 16,30 TRE = 1,630 Millionen RE, was einem Betrag von rund 29,2 Millionen Schilling (Preisbasis Mitte 1981, Umrechnungskurse 1982) entspricht. Daraus ergibt sich — wenn auch nur subsidiär — ein Anteil von 4,47%.

Dieser österreichische Beitrag wie der der übrigen Teilnehmerstaaten stellt den vorläufigen Anfangsschlüssel für die Berechnung der Beiträge dar. Er wird durch berichtigte Schlüssel ersetzt, die jedes Jahr neu berechnet werden, um Veränderungen in der Verteilung der externen Programmarbeiten, Preiserhöhungen und Umrechnungskursänderungen Rechnung zu tragen, mit dem Ziel, am

Ende für das Gesamtprogramm einen industriellen Rückflußkoeffizienten von 1 zu erreichen.

Diese Mittel werden aus den Ansätzen des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung getragen werden.

II. Besonderer Teil

Abkommen

Artikel 1:

In diesem Artikel werden die Bedingungen für die Teilnahme der Republik Österreich an der Verlängerung des Programms für fortschrittliche Systeme und Technologien der Europäischen Weltraumorganisation normiert, die sich im Einzelnen aus den in der Präambel genannten Dokumenten und insbesondere aus der Erklärung vom 24. März 1982 ergeben.

Artikel 2:

Dieser Artikel bestimmt, daß die Republik Österreich zur Durchführung der Verlängerung des ASTP-Programms den Status eines Teilnehmers besitzt. Die Rechte und Pflichten daraus ergeben sich aus der in der Präambel genannten Erklärung und aus den Durchführungsvorschriften, die einen integrierenden Bestandteil des Abkommens bilden.

Artikel 3:

Der österreichische Beitrag für die Jahre 1982 bis 1986 zu den nach Maßgabe der in der Präambel genannten Erklärung mit 36 465 TRE (36,47 Millionen RE oder rund 652 Millionen Schilling; Preisstand Mitte 1981, Umrechnungskurse 1982) festgesetzten Gesamtprogrammkosten beträgt ohne ausdrückliche Normierung eines Prozentsatzes 1 630 TRE (= 16,30 Millionen RE), was einem Betrag von rund 29,2 Millionen Schilling (Preisstand Mitte 1981, Umrechnungskurse 1982) bzw. subsidiär einem Anteil von 4,47% entspricht. Nach Abzug des Verwaltungsaufwandes der ESA von ca. 25% verbleiben danach rund 22 Millionen Schilling zur Vergabe von Aufträgen. Im einzelnen sind von Österreich 1982 2,89 Millionen Schilling, 1983 bis 1985 etwa gleiche Raten in der Höhe von rund 7,3 Millionen Schilling zu bezahlen. Der Rest wäre bis zu Programmende zu entrichten. Zu Ende des Programms erfolgt eine Anpassung von Beiträgen und erhaltenen Auftragsvolumen derart, daß für jeden Teilnehmer der erwünschte Rückflußkoeffizient von 1 erreicht wird.

Artikel 4:

In diesem Artikel werden die Befugnisse des österreichischen Vertreters im Gemeinsamen Programmrat für Nachrichtensatelliten und in anderen Gremien der Organisation, die für das verlängerte ASTP-Programm zuständig sind, festgelegt.

Zusatzklärung (Anlage A)**Artikel 3:**

Diese Revisionsklausel ist gemäß Art. 9 Abs. 2 B-VG nicht als verfassungsändernd zu behandeln.

Durchführungsbestimmungen**Artikel 1:**

Die Durchführung dieses Programms ergibt sich insbesondere aus den Anlagen der Erklärung. Die ASTP-Verlängerung wird bereits begonnene und neue Arbeiten auf dem Gebiet der Fernmeldesysteme, Fernmeldenutzlasten und satellitengestützter Betriebssysteme erfassen, um

1. für den „Know-how“-Gleichschritt der europäischen Industrie mit dem allgemeinen Fortschritt auf dem Gebiet der Fernmeldesysteme zu sorgen,
2. neue Tätigkeiten im Zusammenhang mit fortschrittlichen Fernmeldesystemen zu definieren und zu fördern
3. die europäische Industrie auf den Wettbewerb auf künftigen Märkten in diesem Bereich vorzubereiten und
4. die Kapazität mittlerer und großer Satelliten weiter zu entwickeln.

Artikel 2:

In diesem Artikel werden die Aufgaben der Organisation im Rahmen des Programmes geregelt, wobei potentielle Nutzerinteressen, Koordination mit anderen einschlägigen Arbeiten (zB Technologieprogramm), spezielle industriepolitische und technologische Aspekte, jährliche Programmüberarbeitung und allfällige Sonderstudien auf Antrag und auf Kosten von Teilnehmerstaaten besonders Berücksichtigung finden.

Artikel 4:

Der österreichische Beitrag zur Verlängerung des ASTP-Programms beträgt laut Abkommen mit der ESA 1 630 TRE (= 16,30 Millionen RE) zu den mit 36 465 TRE festgesetzten Gesamtprogrammkosten und stellt den österreichischen Anfangsbeitragssatz dar, der vorläufig für die Berechnung der Beiträge zu den Haushalten 1982 und 1983 zugrunde zu legen ist.

Insgesamt wird die Republik Österreich nach Maßgabe der in der Präambel genannten Erklärung (Anlage B) vorbehaltlich einer Veränderung in der Verteilung der externen Programmarbeiten und einer Preisniveauänderung voraussichtlich bis Ende 1986 rund 29,2 Millionen Schilling (Preisstand Mitte 1981) beitragen. Im Sinne dieser Bestimmung werden Beitragsleistungen und Rückflüsse einander angepaßt, was mittels einer genauen Endabrechnung erfolgt.

Artikel 5:

Abs. 1: Die ESA schließt Industrieverträge für die Programmabwicklung und zur Sicherung des industriellen Rückflusses. Für die laufenden Aufgaben werden Direktverhandlungen mit dem Auftragnehmer geführt. Für neue Aufgaben sind hauptsächlich Aufforderungen zur Anbotslegung nach dem Bestbieterprinzip vorgesehen.

Abs. 2: Ist die Auftragsvergabe an Firmen eines Teilnehmerstaates wertmäßig höher als sein vereinbarter Programmbeitrag, ist im Sinne einer Anpassung von Beitragsleistungen und Rückflüssen von dem betreffenden Staat die Zustimmung der anderen Programmteilnehmer einzuholen, wobei dem höheren Auftrag auch ein höherer Beitrag gegenüberzustellen ist.

Artikel 6 und 7 normieren Schutz- und Eigentumsrechte der Organisation und bedürfen keiner weiteren Erläuterung.

Artikel 8:

Abs. 1: Die Bestimmung stellt die Verpflichtung der Teilnehmer fest, die ESA schadlos zu halten, wenn sie bei der Durchführung des verlängerten ASTP-Programms völkerrechtlich haftbar gemacht werden sollte.

Abs. 2: Enthält die Regelung über die haushaltsmäßige Behandlung der im Sinne des vorigen Absatzes von der Organisation vereinnahmten Beträge.

Artikel 9:

Diese Bestimmung, die eine Schiedsklausel enthält, verweist auf Artikel XVII der ESA-Konvention. Österreich hat diese Konvention zwar nicht ratifiziert, aber durch ausdrückliche Verweisung wird Artikel XVII mittelbarer Vertragsinhalt.

Artikel 10:

Abs. 2: Diese Bestimmung ermöglicht assoziierten Mitgliedern (wie Österreich) zu den gleichen Bedingungen an diesem Programm teilzunehmen wie Vollmitglieder (Abs. 1).

Artikel 11:

Dieser Artikel enthält Bestimmungen über den Abschluß des Programms.

Artikel 12:

Dieser Artikel enthält eine Revisionsbestimmung, wonach diese Durchführungsvorschriften nur einstimmig von den Teilnehmern abgeändert werden können. Hierbei handelt es sich um eine Übertragung von Hoheitsrechten des Bundes auf ein Organ einer zwischenstaatlichen Einrichtung. Diese Bestimmung ist in Hinblick auf Artikel 9 Abs. 2 B-VG nicht als verfassungsändernd zu behandeln.